

Pinnacle™

PEAK FLOW METER
ISO 23747

INSTRUCTIONS FOR USE

CONSEILS D'UTILISATION

GEBRUIKERS INSTRUCTIE

INSTRUCCIONES PARA EL USO



Fyne Dynamics Ltd
1 Horsecroft Place, Harlow,
Essex CM19 5BT, UK
+44 (0)1279 423423



info@fyne-dynamics.com

About Your Peak Flow Meter

Your peak flow meter will help you to monitor your asthma by measuring your Peak Expiratory Flow Rate (PEF). It should be used in conjunction with your doctor or practice nurse, who will tell you what to do if your PEF changes.

Performance: Accuracy: <±5% (ATS, EU)
Repeatability: <±2% (Intra-instrument)

Max. Flow Resistance: 0.30 kPa/l/s@c550l/min
Readings are expressed as BTPS values.

A Propos De Votre Débit-Mètre De Pointe

Votre débit-mètre de pointe vous aide à surveiller votre asthme en mesurant votre débit expiratoire de pointe (DEP). Nous recommandons une utilisation en liaison avec votre médecin ou votre infirmière, qui pourront vous conseiller lorsque votre DEP varie.

Caractéristiques: Précision: <±5% (EU)
Reproductibilité: <±2%

Résistance de débit maximum: 0.30kPa/l/s à 550l/min
Tout les résultats sont exprimés en valeurs BTPS.

Over uw Peakflow meter

Uw Pinnacle Peakflow meter helpt u met het monitoren van uw astma door het meten van uw Piekstroom (PEF). Het zou gebruikt moeten worden in overleg met uw arts of praktijkverpleegkundige, die u kan vertellen wat u moet doen indien uw PEF veranderd.

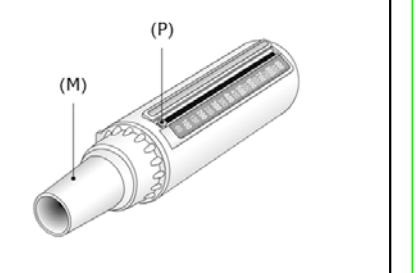
Specificaties: nauwkeurigheid: < +/- 10% (W-M)
< 5% (ATS)
Reproducteerbaarheid: < +/- 2%
(intra-instrument)

Maximale weerstand voor flow: 0.30kPa/s @ c550l/min
Metingen worden weergegeven als BTPS waarden

Sobre Su Medidor De Flujo Máximo

Su Medidor de Flujo Máximo le ayudará a controlar su asma midiendo su Caudal Máximo en Espiración (CME). Tiene que utilizarlo de acuerdo con lo especificado por su médico o su enfermera, quienes le dirán qué debe hacer si su CME cambia.

Resistencia Máxima al Flujo: 0,30kPa/l/s a c550l/min
Todas las lecturas se expresan en valores BTPS.



1

Ensure the white mouthpiece is clean. Insert the mouthpiece (M) into the meter and move the pointer (P) to the zero end of the slot. Lightly hold the meter so that you do not obstruct the slot or the holes at the end.

Veuillez vous assurer que l'embout blanc est propre. Insérez l'embout (M) dans l'appareil, et placez le pointeur (P) vers l'extrémité de la fente indiquant zéro. Tenez l'instrument en vous assurant de ne pas obstruer la fente ou les trous de l'extrémité

Zorg dat het witte mondstuk schoon is.
Plaats het mondstuk (M) in de meter en schuif de aanwijzer (P) naar de nulstand. Houdt de Peakflow meter zodanig vast dat de aanwijzer niet wordt belemmerd tijdens het blazen. Let op dat de gaatjes in de achterzijde daarbij niet worden geblokkeerd.

Asugúrese que la pieza blanca esté limpia.
Introduzca la boquilla (M) en el medidor y mueva el indicador (P) hasta el extremo del cero en la ranura. Sostenga el medidor sin apretarlo para no obstruir la ranura ni los agujeros del extremo.



2

Standing up, or sitting up straight, take as deep a breath as possible and place the mouthpiece into your mouth, making a seal with your lips. Blow into the meter as fast and as hard as you can. Do not put your tongue into the mouthpiece. Do not use a spitting or coughing action, as this can cause false readings.

En vous tenant debout, ou assis bien droit, inspirez pleinement et placez l'embout dans votre bouche, en vous assurant que vos lèvres sont bien fermées et que l'air ne s'échappe pas. Soufflez ensuite aussi vite et fort que possible sans que votre langue ne vienne dans l'embout. Le fonctionnement de votre instrument peut être endommagé par une utilisation incorrecte, par exemple si l'on crache ou tousser dans l'embout buccal.

Ga rechtop staan of zitten, adem zo diep mogelijk in en neem het mondstuk in uw mond, sluit uw lippen rondom en blaas zo krachtig mogelijk uit. Duw niet uw tong in het mondstuk. Probeer geen spuugende of hoestende manoeuvre te maken, omdat dit verkeerde uitslagen kan opleveren.

Estando de pie, o sentado con la espalda recta, haga una inspiración lo más profunda posible y póngase la boquilla en la boca, cerrándola bien con los labios. Sople en el medidor lo más rápido y fuerte que pueda. No ponga la lengua en la boquilla.



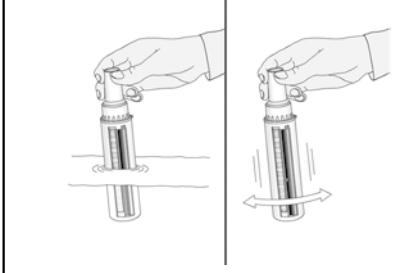
3

Take the meter from your mouth and note the number opposite the pointer. Your PEF is the highest of three attempts. Repeat the procedure twice more and note the number each time. Enter the highest number of the three on the chart overleaf.

Retirez l'instrument de votre bouche, et notez la valeur indiquée par le pointeur. Répétez ensuite la procédure deux fois supplémentaires en notant la valeur à chaque fois. Votre DEP sera le meilleur de vos trois essais. Notez cette valeur dans le tableau ci-dessus.

Neem de meter uit uw mond en noteer het getal naast de aanwijzer. Uw PEF is de hoogste waarde van drie pogingen. Herhaal de meting nog twee maal en noteer ook deze waarden. Voer het hoogste getal van de drie in op de registratiekaart.

Sáquese el medidor de la boca y anote el número frente al indicador. Su CME es el mayor de tres intentos. Repita el procedimiento dos veces más y anote el número cada una de las veces. Introduzca el más alto de los tres números en al gráfico que hay al dorso.



4

CLEANING Your meter should be cleaned from time to time. Immerse the meter in warm mild detergent solution for 2-3 minutes and agitate. Rinse in clean warm water, shake off excess water and allow to air dry. DO NOT SUBJECT THE METER TO BOILING WATER.

NETTOYAGE Votre instrument doit être nettoyé régulièrement. Pour cela, immersez-le dans une solution tiède légèrement détergente pendant 2 à 3 minutes et agitez. Rinsez dans de l'eau propre tiède, puis secouez pour retirer l'excès d'eau avant de laisser sécher à l'air libre. NE JAMAIS METTRE L'INSTRUMENT AU CONTACT D'EAU BOUILLANTE.

SCHOONMAKEN Uw meter dient regelmatig schoongemaakt te worden. Dompel de Peakflow meter gedurende 2-3 minuten in handwarm water met een beetje afwasmiddel en beweeg de meter heen en weer. Spoel de meter af met schoon warm water, schudt het overtollige water weg en laat de meter aan de lucht drogen. STEL DE METER NIET BLOOT AAN KOKEND WATER.

LIMPIEZA Debe limpiar el medidor de vez en cuando. Sumérja el medidor en una disolución caliente de detergente durante 2-3 minutos y agítelo. Aclárelo con agua caliente, sacuda el exceso de agua y déjelo secar al aire. NO SEMETA EL MEDIDOR A LA ACCIÓN DE AGUA HIRVIENDO.

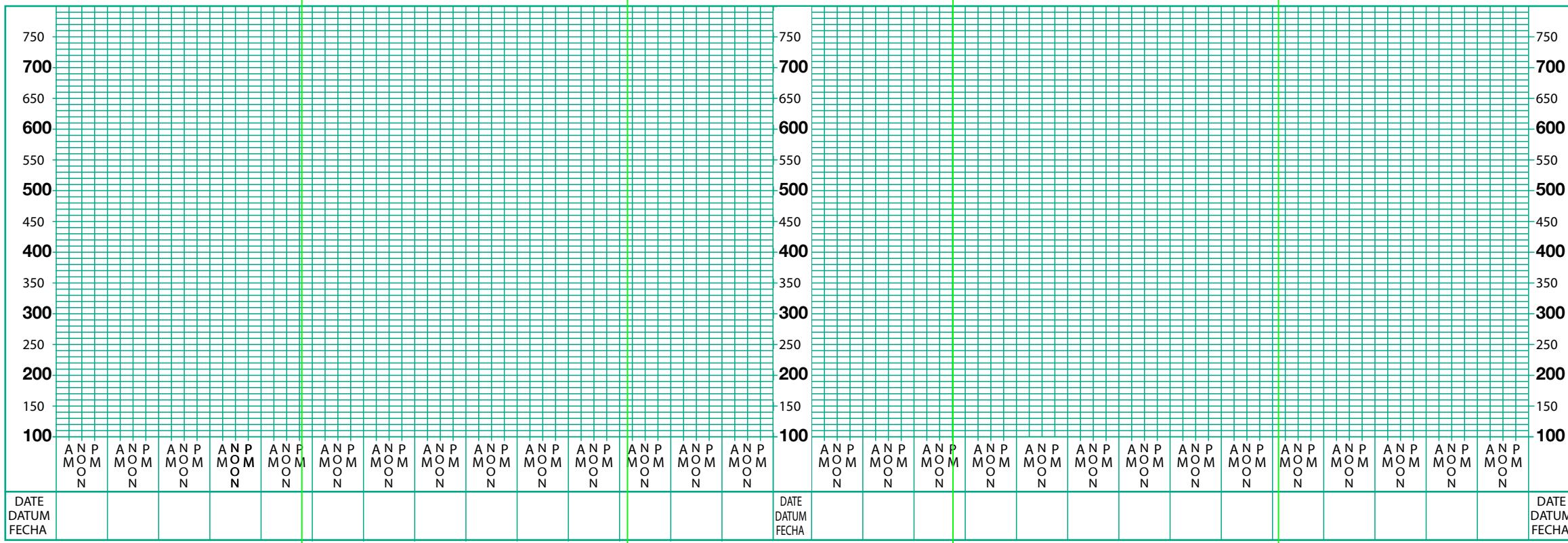
Checking Your Peak Flow Meter / Troubleshooting
You should check your meter periodically to see if it is functioning correctly. Check for poor fit of the mouthpiece, cracking or discolouration. If unusual readings are obtained, this could be due to malfunction of the meter. Check that your technique is correct and try again. If the pointer does not move, it is broken, and the meter should be replaced. A damaged meter should not be used.

Verification de Votre Appareil De Mesure / Dépannage
Il est conseillé de vérifier votre appareil de mesure régulièrement afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement. Vérifiez que l'embout buccal s'adapte facilement, qu'il n'est pas fissuré ni décoloré. L'obtention de résultats inhabituels peut être due à un mauvais fonctionnement de l'appareil de mesure. Assurez-vous que votre technique d'inhalation est correcte et essayez à nouveau. Si les résultats obtenus sont abnormally bas, contactez votre médecin. Si l'aiguille ne bouge pas, cela signifie qu'elle est cassée et que l'appareil de mesure doit être remplacé. Ne pas utiliser un appareil de mesure endommagé.

CONTROLEEREN VAN UW PINNACLE PEAKFLOW METER

U dient uw meter periodiek te controleren op juist functioneren. Kijk of het mondstuk nog goed aansluit en controleer op scheuren en/of verkleuring. Als de meetuitslagen niet lijken te kloppen kan dit veroorzaakt worden door een slecht functionerende meter. Verzekert u dat uw techniek juist is en probeer nogmaals te blazen. Als de aanwijzer niet beweegt dan is de meter kapot en dient te vervangen te worden. Een beschadigde meter dient niet te worden gebruikt.

Comprobación De Su Medidor / Solución De Problemas
Se debe comprobar periódicamente el medidor para determinar si funciona correctamente. Examine la boquilla para comprobar que está bien ajustada, no esté agrietada ni descolorida. En el caso de obtener lecturas inusuales, podría deberse al mal funcionamiento del medidor. Compruebe que su técnica es la correcta y vuelva a probarlo. Si su lectura es inusualmente baja, póngase en contacto con su médico. Si el indicador no se mueve, significa que está estropeado y el medidor debe ser sustituido. No debe utilizarse un medidor estropeado.

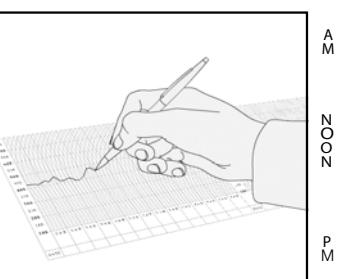


You should record your PEF two or three times a day as directed by your doctor or practice nurse. Plot your PEF on the chart (above) every day and write in the date. Join up the points as shown. Remember that only the highest value of your three attempts should be plotted. Your doctor will need to examine your PEF chart periodically.

Suivant les conseils de votre médecin ou infirmière, vous devriez mesurer votre DEP deux à trois fois par jour. Tracez chaque jour la courbe de vos résultats sur le tableau ci-dessus en indiquant la date. Reliez les points comme indiqué. Souvenez-vous bien que seule la meilleure de vos trois valeurs doit être tracée. Votre médecin examiner la courbe de votre DEP périodiquement.

Meet uw PEF twee of drie keer per dag zoals aangegeven door uw arts of praktijkverpleegkundige. Teken elke dag de uitslagen in de grafiek (hierboven) en noteer de datum. Alleen de hoogste waarde van drie blaaspogingen moet in de grafiek komen. Verbindt de punten met elkaar zoals getoond op de afbeelding rechts. Uw arts zal de PEF grafiek periodiek willen bekijken.

Debe anotar su CME dos o tres veces al día según le indique su médico o su enfermera. Marque su CME cada día en el gráfico (arriba) y escriba la fecha. Una los puntos tal como se muestra. Recuerde que sólo debe marcar el valor más alto de los tres intentos. Su médico tiene que examinar periódicamente su gráfico de CME

Morning
A M
Matin
Morgen
MananaNoon
N O
OON
Midi
Mittag
MediodiaEvening
P M
Soir
Abend
Tarde

(GB) Taking Care Of Your Pef Meter
Keep the meter in a cool dry place, and do not expose it to excess heat. The detachable mouthpiece should be cleaned regularly in a mild detergent solution. Extremes of heat, humidity and altitude can affect the performance of the meter. The meter meets all International Standards and with careful use will give accurate performance for at least three years.

(FR) Entreitien De Votre Dabit-Metre De Pointe
Conservez votre instrument dans un endroit sec et propre, et évitez de l'exposer à une chaleur excessive. L'embout détachable doit être nettoyé régulièrement dans une solution légèrement désinfectante. L'instrument est en accord avec tous les standards internationaux et devrait fournir des résultats précis pendant au moins trois ans, s'il est utilisé avec soin. De même, une utilisation à des conditions d'altitude, de température et humidité extrêmes peut avoir des conséquences sur les résultats obtenus.

(NL) ONDERHOUD VAN UW PEAKFLOW METER
Bewaar uw meter op een droge, schone plek en stel de meter niet bloot aan extreme hitte. Het losse mondstuk dient regelmatig te worden gereinigd met een milde desinfecterende oplossing. Extremen in temperatuur, vochtigheid en vochtigheid kunnen de prestaties van de meter beïnvloeden. De Peakflow meter voldoet aan alle internationale standaardisaties en bij zorgvuldig gebruik heeft de Peakflow meter een levensduur van ongeveer drie jaar.

(ES) Elcuidor De Su Medidor De Flujo Maximo
Su Medidor de Flujo Máximo está fabricado con materiales de calidad médica, resistentes al agua y a la corrosión. Manténgalo en un lugar limpio y seco y no lo exponga al calor excesivo. La boquilla separable debe limpiarse periódicamente en una solución desinfectante suave. Su medidor cumple todas las normas internacionales y, si lo usa con cuidado, le dará resultados exactos durante un mínimo de tres años. Ademas, la altitud, la temperatura y la humedad extremas pueden afectar las lecturas.